

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 122 (1995-1996)  
**Heft:** -: Crossair-Sondernummer

**Artikel:** Der Vesuv der kalten Dame  
**Autor:** Riegler, Elfie / Stieger, Heinz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-602201>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

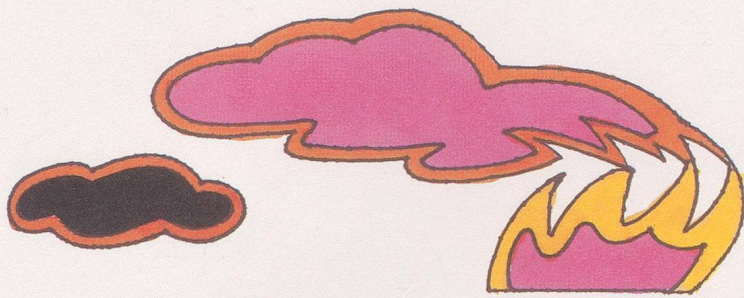
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Vesuv *der kalten* Dame

VON  
ELFIE  
RIEGLER



Es war einmal eine schwerreiche Dame, der war immer kalt. Viele Jahre lang konsultierte sie unter ständigen Frostschauern die grössten Spezialisten der Welt, aber keiner konnte ihr helfen. Da stand eines Nachts der Vesuv neben ihr. Er war offenbar direkt aus Neapel angereist, ein Riesenkrieger im dunklen Anzug mit einer Krone aus Lava und Tuff auf den silberdurchwirkten Locken. Mit einem Seufzer stellte er seinen schäbigen Pappkoffer ab und beugte sich über sie. «Ich galt im Altertum als erloschen», flüsterte er der erstaunten Dame ins Ohr. Sie richtete sich ein wenig in ihren spitzenbesetzten Kopfkissen auf und lauschte ihm wie gebannt.

«79 nach Christus habe ich Pompeji vernichtet», flüsterte er nicht ohne Selbstgefälligkeit; schliesslich war er ein Mann. Und mit einem vielversprechenden Blick aus funkelnden Augen setzte er hinzu: «Meine letzte grössere Eruption geht auf das Jahr 1944 zurück.» Bei diesen Worten zog er die kalte Dame an sich und drückte einen heissen Kuss auf ihre kühle, wachsbleiche Wange. Als sie erwachte und lauter kleine glühende Lava-Stückchen auf dem schwarzweissen Marmorboden vorfand, wusste sie, was sie zu tun hatte. Sie liess ihre Bediensteten rufen und teilte ihnen mit, sie führen jetzt gleich nach Italien. Wenig später bestieg die kalte Dame die Sänfte, in schwere Pelze gehüllt, und gab dem Ersten Sänfenträger energisch das Zeichen zum sofortigen Aufbruch.

Nach einer langen, beschwerlichen Reise in den Süden und einem nicht minder anstrengenden Aufstieg waren sie endlich am Ziel. Ganz nahe beim Kraterrand wurde die Sänfte abgestellt, der die Dame entstieg, von Kopf bis Fuss vor Kälte zitternd, obwohl es drückend heiss war. Seidene Zelte mit samtene Schnüren wurden aufgeschlagen; Diener in goldenen Livreen rannten eilfertig hin und her. Die kalte Dame aber stand am Kraterrand, schaute in die Tiefe und rief leise hinein: «Hier bin ich, Geliebter! Wie du siehst, bin ich unverzüglich zu dir geeilt. Nun musst du mich aber auch tüchtig wärmen.» Der Vesuv, dem jede Aktivität seit langem strengstens verboten war, liess sich das nicht zweimal sagen und fing unverzüglich an zu grollen und zu speien. Fasziniert sah die kalte Dame zu, wie ein Strom glühender Lava aus seinem Innern schoss. Sie hörte die Entsetzensschreie der Diener nicht und merkte auch nicht, wie diese Hals über Kopf den Vulkan hinab und davonrannten.

Wohlige Wärme durchströmte sie, und sie klatschte entzückt in die Hände. Kurz entschlossen wandte sie sich um und packte den Sänftenputzboy, der den Ausbruch verschlafen hatte und jetzt den anderen nachlaufen wollte, am Kragen. Er musste dem Bürgermeister von Neapel die Botschaft überbringen, dass sie den Vesuv zu kaufen gedachte, koste es, was es wolle. Da die Stadt in argen Geldnöten steckte, erklärte sich der Bürgermeister sofort einverstanden.

Nun durfte der Vesuv speien und glühen, soviel er wollte, allerdings nur unter der Bedingung, dass er sich der Dame niemals zeigte, damit alles im Rahmen blieb und seine moralische Ordnung hatte. Das waren nun freilich harte Bandagen. Doch war es nicht Glücks genug, einer eiskalten Dame aus dem Norden mit seinem vulkanischen Wesen so richtig einzuheizen? Auch die Dame war überglücklich, dass ihr Schüttelfrost für immer verschwunden war. Manchmal, wenn ihr Vesuv wieder einmal so richtig kochte und brodelte, liess sie den schweren Pelz von den zarten Schultern gleiten und bewegte ihren Fächer graziös vor ihrem rosigen Gesicht hin und her. Damit wollte sie dem Vesuv zeigen, wie sehr sie die Hitze schätzte, die von ihm ausging, und wie wohl er ihr tat. Denn sprechen durften sie nicht miteinander, und sie bekam ihn auch niemals mehr zu Gesicht, so lange sie lebte.

ILLUSTRATION: HEINZ STIEGER